

Primeras interacciones de alumnos iniciantes de E/LE en la plataforma Moodle: del diagnóstico de sus necesidades de aprendizaje hacia la concepción de una propuesta didáctica de enseñanza

[Mônica Ferreira Mayrink O'Kuinghttons](#)

[Andréa Alves Rodrigues](#)

[Rafael Pinto Pinheiro](#)

momayrink@usp.br

andrea.rodrigues@usp.br;

rafap.pinheiro@hotmail.com

Resumen

Los ambientes virtuales de aprendizaje (AVA) pueden promover la interacción, el desarrollo de la competencia comunicativa y de la competencia lingüística de los estudiantes mediante la creación de oportunidades reales de uso del lenguaje posibilitada por una inmensa gama de situaciones prácticas de convivencia social generadas en el medio digital (GARGIULO y MAYRINK, 2013). Partiendo de esta perspectiva, presentaremos en este artículo los resultados de una investigación sobre la producción escrita de alumnos iniciantes de español como lengua extranjera, que obedece a sus primeras interacciones en el idioma dentro de un AVA. Para ello, utilizamos los textos elaborados por los estudiantes en dos actividades realizadas en la plataforma Moodle: la escritura de su perfil y su participación en una interacción con el uso de la herramienta diálogo. El análisis nos permitió identificar algunos aspectos gramaticales que son recurrentes en la producción escrita de los alumnos como, por ejemplo, la confusión entre el artículo neutro y el artículo definido masculino, las dificultades con la concordancia verbal y las reglas de acentuación. Tras discutir los resultados de este análisis, presentaremos un conjunto de actividades elaboradas con herramientas de la plataforma Moodle que promueven distintos grados de interactividad (ALMEIDA, 2006), a fin de trabajar específicamente sobre los problemas de escritura detectados en los textos de los estudiantes. Resaltaremos cómo las actividades pretenden atender a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes al mismo tiempo que buscan expandir su uso del lenguaje y contribuir a su desarrollo como aprendices autónomos.

Palabras-clave: español como lengua extranjera; ambientes virtuales de aprendizaje; Plataforma Moodle; escritura

Abstract

Virtual learning environments (AVA) can promote interaction, the development of communicative competence and linguistic proficiency of students by creating real opportunities for language use possible by a huge range of practical situations of social interaction generated digital media (GARGIULO and Mayrink 2013). From this perspective, in this article we present the results of an investigation into the written beginner students of Spanish as a foreign language production, which obeys its first interactions in the language within an AVA. To do this, we use the texts produced by the students in two activities in Moodle: writing your profile and participation in an interaction with the use of the tool box. The analysis allowed us to identify some grammatical aspects that are recurrent in the written production of learners, for example, confusion between the neutral and the masculine definite article article, difficulties with verbal agreement and the rules of accentuation. After discussing the results of this analysis, we present a set of activities developed with Moodle tools that promote varying degrees of interactivity (ALMEIDA, 2006), to work specifically on the problems of writing found in the texts of students. We will highlight how activities are intended to address the learning needs of students while seeking to expand their use of language and contribute to their development as autonomous learners.

Keywords: Spanish as a foreign language; virtual learning environments; Moodle platform; writing

Con el avance del uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en los más diversos ámbitos de la sociedad, cada vez se nota más la necesidad de repensar las formas de enseñar para que estas se muestren coherentes con las nuevas formas de aprender.

Braga (2013, p. 58) recuerda que “la tecnología trae a la práctica pedagógica formas más dinámicas de implementar modos colaborativos o reflexivos de enseñar y aprender”, pero reconoce también que “las innovaciones defendidas por la teoría en realidad no están ocurriendo en la práctica” (p. 59). Se entiende así que el éxito del proceso de enseñanza-aprendizaje mediado por las TIC no está determinado por la tecnología en sí, sino por el uso que hacemos de ella.

En lo que se refiere a la enseñanza de lenguas extranjeras y, específicamente, la enseñanza de español para brasileños, nuestro contexto particular de estudio, destacamos los ambientes virtuales de aprendizaje (AVA) como uno de los muchos recursos tecnológicos que hoy se nos presentan para promover el auto aprendizaje y el inter aprendizaje de idiomas.

Partiendo de esta perspectiva, presentaremos en este artículo los resultados de una investigación sobre la producción escrita de alumnos de nivel inicial de español como lengua extranjera, que obedece a sus primeras interacciones en el idioma dentro de un AVA. Para ello, utilizamos los textos elaborados por los estudiantes en dos actividades realizadas en la plataforma Moodle: la escritura de su perfil y su participación en una interacción con el uso de la herramienta *diálogo*. Tras discutir los resultados de este análisis, presentaremos un conjunto de actividades elaboradas con herramientas de la plataforma Moodle que promueven distintos grados de interactividad (Almeida, 2006), a fin de promover la práctica de algunos contenidos lingüísticos relacionados con los problemas de escritura detectados en los textos de los estudiantes. Resaltaremos cómo las actividades pretenden atender a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes al mismo tiempo que buscan expandir su uso del lenguaje y contribuir a su desarrollo como aprendices autónomos.

Sobre los ambientes virtuales de aprendizaje

Araújo-Júnior y Marquesi (2008, p. 358) definen los AVA como espacios que simulan los ambientes presenciales de aprendizaje con el uso de la TIC. Sin embargo, conforme señalan Mayrink y Gargiulo (2013, p.154), se hace necesario “ampliar la percepción de los profesores de las posibilidades que se abren al incorporar los AVA a sus prácticas, tomando en cuenta que estos son nuevos espacios de aprendizaje que permiten una redimensión del enseñar y del aprender, que antes se realizaba en el espacio escolar (Rozenfeld & Evangelista, 2011)”.

Uno de los desafíos que se le presentan al profesor que decide utilizar los AVA como espacio de enseñanza es promover situaciones que favorezcan el desarrollo de la autonomía del estudiante, la sistematización del conocimiento y la evaluación formativa, conforme señalan Araújo-Júnior y Marquesi (2008, p. 358). A esto hay que añadir la posibilidad de utilizar los AVA con el fin de promover el aprendizaje colaborativo y la interacción entre los participantes del proceso de enseñanza-aprendizaje.

En esa perspectiva, de acuerdo con Gargiulo y Mayrink (2013, p. 152),

los ambientes virtuales de aprendizaje pueden promover la interacción, el desarrollo de las competencias comunicativa y lingüística de los estudiantes mediante la creación de oportunidades reales de uso del lenguaje posibilitadas por una inmensa gama de situaciones prácticas de convivencia social que se generan en el medio digital.

Como se ve, el potencial de *interactividad* constituye uno de los aspectos más relevantes para la caracterización de los AVA como espacios legítimos de enseñanza y aprendizaje. Almeida (2006) define interactividad como el potencial que cierto sistema de comunicación posee para promover la interacción, la que, a su vez, corresponde a una “acción recíproca, con mutua influencia en los elementos inter relacionados” (Almeida, 2006, p. 205). Partiendo de esta perspectiva, comprendemos que son diferentes los grados de interacción que los AVA pueden generar (alto, mediano y bajo), dependiendo del uso que se hace de sus herramientas y de las relaciones que se establecen entre el alumno, el profesor y la máquina.

Al observar su potencial de interactividad y los objetivos que se establecen para la enseñanza a distancia, Valente y Silva (2006) identifican tres modalidades pedagógicas. La primera, el *Broadcast*, se define como un sistema con capacidad para proveer de forma rápida gran cantidad de información a un público amplio. Según los autores, el punto principal en este abordaje es que el profesor no

interactúa con el alumno; no recibe ningún retorno de él y, por lo tanto, no puede evaluar hasta qué punto el estudiante comprende o asimila la información.

La segunda modalidad de enseñanza a distancia propuesta por los autores es la *Virtualización de la Escuela Tradicional*, que presenta en el ambiente digital actividades que se asemejan a la enseñanza convencional (presencial), como por ejemplo, la entrega de tareas para corrección del profesor.

En el tercer abordaje, identificado como *Estar Junto Virtual*, se establece un contacto próximo entre los participantes del proceso de enseñanza-aprendizaje mediante la concepción de actividades que favorecen su interacción. Para Valente y Silva (2006), la interacción entre los estudiantes amplía su papel como participantes activos y responsables de su propio proceso de aprendizaje.

Con respecto a la enseñanza con AVA, cabe resaltar aún la importancia de la *mediación pedagógica* como hilo conductor del aprendizaje. Masetto (2013) define el concepto como “la actitud, el comportamiento del profesor como facilitador, incentivador o motivador del aprendizaje” y “la forma como se presenta y se trata un contenido o tema que ayuda al aprendiz a recoger informaciones, a relacionarlas, organizarlas, manejarlas, discutirlos y debatirlas con sus compañeros, con el profesor y con otras personas (inter aprendizaje), hasta el momento en que se produce un conocimiento”.

Sin embargo, no podemos dejar de considerar que en los procesos de enseñanza desarrollados en AVA se pueden manifestar diferentes agentes mediadores del aprendizaje. Por un lado, observamos que la propia tecnología puede ejercer el papel de mediadora del aprendizaje, en una situación de interacción directa entre el alumno y la máquina, situación que reconocemos como el “aprendizaje mediado por las TIC”. Por otro, hay que considerar la importancia de la intervención de otros agentes mediadores de suma importancia ya destacados por Masetto (2013): el profesor y los demás alumnos participantes del proceso de enseñanza-aprendizaje.

El contexto de investigación

Partiendo de los presupuestos presentados anteriormente y considerando la posibilidad que abren los AVA para ampliar el contexto de enseñanza de lengua extranjera, en particular el español, elegimos la plataforma Moodle, con la cual ya trabajábamos en la Universidad de São Paulo (USP) desde el 2009, para desarrollar una propuesta didáctica complementaria a las clases de la disciplina Lengua Española I en el primer semestre del 2013¹. La opción por la plataforma Moodle también se debió a que esta se muestra coherente con los principios socio constructivistas (Vygotsky, 1930/1998) que orientan nuestro trabajo docente, al entender el aprendizaje como una actividad social. Asimismo, consideramos que el Moodle posee herramientas y recursos que pueden favorecer la inmersión del alumno en el contexto de enseñanza-aprendizaje.

El objetivo general del estudio era observar el potencial de la plataforma Moodle para la enseñanza del español. Desde una perspectiva más específica, pretendíamos analizar las interacciones de los alumnos de nivel inicial de español como lengua extranjera en la plataforma con el fin de diagnosticar sus necesidades de aprendizaje y a partir de eso implementar una propuesta didáctica de enseñanza coherente con dichas necesidades.

La investigación partió del análisis de los textos elaborados en la plataforma Moodle por un grupo de 25 estudiantes del primer año de la carrera de Letras Español de la USP. Recogimos los textos de dos actividades que realizaron los estudiantes: la redacción de su *perfil* y su producción durante una interacción con la herramienta *Diálogo*.

La primera actividad pedía que los alumnos crearan su *perfil* en la plataforma y se presentaran a los demás compañeros de clase. Para ello necesitaban poner en acción los contenidos ya aprendidos en clase como descripción física y psicológica, comentarios sobre gustos, profesión (algunos de ellos ya ejercían otras actividades laborales) y actividades rutinarias.

1 Vale resaltar que la plataforma Moodle ha sido ampliamente utilizada por docentes de diferentes áreas del conocimiento en la USP. Sin embargo, al tomar contacto con algunas disciplinas y cursos en los que se usa este AVA como un recurso complementario a la clase, nos damos cuenta de que hay todavía muchas interfaces y herramientas que no se aprovechan y muchos docentes utilizan el Moodle solamente para adjuntar archivos de texto y enviarles mensajes a los estudiantes.

De acuerdo con Soares (2009, p. 1), el perfil es un "género emergente". La autora destaca tres aspectos señalados por Marcuschi (2005) que justifican la relevancia del análisis de los géneros emergentes: 1) estos están en pleno desarrollo y su uso es cada vez más extendido; 2) poseen peculiaridades formales, aunque puedan identificarse también con géneros ya establecidos; 3) ofrecen la posibilidad de rever y repensar nuestra relación con la oralidad y la escritura.

Estos aspectos justifican también el lugar que el perfil como género textual pasa a ocupar en las propuestas de enseñanza, ya que los estudiantes están cada vez más expuestos a situaciones de uso social de la lengua en las que se deparan con la necesidad de redactar textos de este género. En esta perspectiva, dentro del contexto específico de que estamos tratando, consideramos relevante promover la oportunidad para que los estudiantes participantes en nuestro curso redactaran su perfil en lengua española.

La segunda actividad que les propusimos a los estudiantes consistió en participar en una interacción dual con el uso de la herramienta *Diálogo*. El objetivo de esta actividad era crear un espacio en el que los alumnos pudieran conocer mejor a sus compañeros. Para ello, tenían que elegir a un compañero e invitarlo a una charla utilizando la herramienta.

Elegimos esta herramienta debido a su alto potencial de interactividad. Asimismo, consideramos que podría ofrecernos material para el análisis de las necesidades de aprendizaje de los alumnos, las cuales deberían orientarnos en la fase siguiente de la investigación: la creación de actividades específicas para trabajar la lengua de acuerdo a las necesidades del grupo.

El análisis de los textos producidos por los alumnos nos permitió crear un listado con los problemas lingüísticos más frecuentes. La tabla a continuación indica las dificultades identificadas y un ejemplo de cómo se manifiestan en la producción escrita de los alumnos:

Dificultades	Ejemplos
Numerales	veinte y dos / ventiseis
Uso indebido de -ss-	"Professora"
Colocación indebida de la tilde diacrítica	"él curso"
Hablar <i>versus</i> Decir	"Es difícil decir sobre mí"
Confusión entre el artículo neutro y el artículo definido masculino. Morfología de los verbos en Pretérito Perfecto Simple.	"Las dos universidades son muy importantes para mí porque me enseñaron lo poder de la palabra"
Ausencia de la preposición "a" antes de complemento humano	"admiro escritores"; "defiendo los oprimidos"
Problemas de concordancia con el verbo gustar	"No me gusta nada las personas egoístas"
Uso de "demás" por "demasiado"	"Los días fríos y solos demás"

Cuadro 1: Ejemplos de dificultades en la producción escrita de los alumnos

Tras analizar el tipo de dificultades que presentaban los alumnos, nos dedicamos a elaborar actividades que se pueden desarrollar en la plataforma Moodle con el objetivo de reforzar algunos de esos contenidos, resolver dudas y promover la práctica de otros contenidos igualmente importantes para el desarrollo de los conocimientos lingüísticos de los alumnos. En la concepción de las actividades buscamos utilizar diferentes recursos entre los que ofrece la plataforma y consideramos las distintas situaciones de interacción que estos nos permiten crear. Nuestro reto era promover el aprendizaje autónomo (auto aprendizaje) y también la interacción entre los estudiantes (inter aprendizaje), considerando, en este caso, que la plataforma Moodle puede ofrecer un espacio para que tanto el profesor como el alumno participen en la mediación pedagógica del aprendizaje.

La elaboración de las actividades

En este apartado de nuestro texto presentaremos una descripción de las actividades que diseñamos con el uso de las herramientas *Wiki*, *cuestionario*, *foro*, *diálogo* y *tarea*. En cada caso presentaremos el objetivo de la actividad, la consigna que se le da al alumno y un breve comentario sobre el potencial de interactividad que se espera imprimir a la actividad.

a) Dos verdades y una mentira²

Objetivo de la actividad: Conformar una comunidad dentro de la plataforma. Promover la interacción entre los alumnos a partir de la escritura de su perfil.

Herramientas de Moodle: Perfil y foro

Componente lingüístico: uso del Presente de Indicativo; verbo *gustar*; numerales.

Consigna:

Paso 1: Escribe tu perfil para que los demás miembros del grupo puedan conocerte mejor. Incluye datos como fecha de cumpleaños, apodo, gustos, profesión, actividades de ocio, etc.

Paso 2: Accede al Foro "Dos verdades y una mentira". Preséntate nuevamente, pero ahora indica dos datos verdaderos que hayas puesto en tu perfil y uno falso.

Paso 3: Lee lo que ponen tus compañeros de curso en el foro y compáralo con lo que dicen en sus perfiles. ¿Qué dato es el falso? Acláralo en el foro al pinchar en "Responder".

Comentario: Esta actividad permite que los alumnos trabajen sobre el género "perfil" y practiquen algunos de los contenidos lingüísticos que ya han aprendido. Asimismo, posibilita la interacción entre los alumnos y la expansión de la práctica de la escritura mediante su participación en el foro. El carácter interactivo que se le imprime a la actividad la identifica con la modalidad de enseñanza a distancia *Estar junto virtual* (Valente & Silva, 2006).

Potencial de interactividad de la actividad: alto (interacción entre alumnos)

b) Todo tipo de gente

Objetivo de la actividad: Trabajar con textos orales auténticos. Ampliar el vocabulario relacionado con características personales. Promover el reconocimiento de algunos sonidos del español (la /l/ alveolar, la /r/ vibrante, la aspiración de la /s/, las consonantes velares /j/ y /g/). Promover la asociación entre los sonidos y las letras del alfabeto en castellano.

² Actividad adaptada de la propuesta elaborada por la Profesora Hebe Gargiulo, de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

Herramienta de Moodle: Cuestionario

Componente lingüístico: Adjetivos para describir personas; sonidos del español, entre ellos la /l/ alveolar, la /r/ vibrante, la aspiración de la /s/, las consonantes velares /j/ y /g/, las vocales.

Consigna: Ve y escucha el video que se encuentra en [http://www.youtube.com/watch?v= t1XeqTnB7g](http://www.youtube.com/watch?v=t1XeqTnB7g). Completa los huecos del texto³ con las palabras que se te presentan en la lista.

Comentario: Esta actividad se puede realizar a partir de la elección de videos o archivos de audio de diferentes fuentes para que el alumno practique el reconocimiento de sonidos específicos del castellano. El nivel de dificultad puede cambiar de acuerdo con el nivel de conocimiento lingüístico de los alumnos. Considerando que en este caso el potencial de interactividad es bajo (el estudiante trabaja e interactúa solamente con la máquina), consideramos que esta propuesta se identifica con la modalidad de enseñanza a distancia *Broadcast* (Valente & Silva, 2006). Sin embargo, al final de la actividad, el profesor puede promover en la clase presencial o en un foro de la plataforma una discusión acerca de la relación entre los sonidos y las letras del alfabeto en castellano.

Potencial de interactividad de la actividad: bajo (interacción alumno-máquina)

c) ¿Quién es?

Objetivo de la actividad: Promover un espacio de práctica de contenido relacionado con la descripción de personas. Practicar la habilidad de pedir y dar informaciones sobre personas.

Herramienta de Moodle: Diálogo

Componente lingüístico: Presente de Indicativo; adjetivos para la descripción de personas; partes del cuerpo humano; numerales.

Consigna: Elige a una de las personas que aparecen en el tablero⁴. Tu compañero te hará preguntas para descubrir quién es. Después él elegirá a otro personaje y tú tendrás que adivinar quién es.

³ La transcripción del texto utilizado en la actividad se encuentra en el Anexo 1.

⁴ El tablero (disponible en <http://eleideas.blogspot.com.br/2010/11/quien-es-quien.html>) se encuentra reproducido en el Anexo 2.

Comentario: Con el uso de la herramienta *Diálogo*, los alumnos pueden seleccionar a un compañero y trabajar en parejas. El profesor puede acompañar la producción de los alumnos al observar el registro de las interacciones en la plataforma. Esta actividad promueve la práctica de formular preguntas del tipo “¿La persona es rubia o morena?; ¿tiene pelo largo?; ¿el muchacho usa lentes?; ¿cuántos años tiene aproximadamente?”. Además, activa el uso de formas verbales de Presente de Indicativo, el uso de los artículos definidos (femenino y masculino) y otros contenidos pertinentes al tema que se está trabajando. El carácter interactivo que se le imprime a la actividad la identifica con la modalidad de enseñanza a distancia *Estar junto virtual* (Valente & Silva, 2006).

Potencial de interactividad de la actividad: alto (interacción entre los alumnos)

d) Diario de clase

Objetivo de la actividad: Promover un espacio de reflexión conjunta sobre el proceso de aprendizaje del idioma. Practicar los tiempos en pasado.

Herramienta de Moodle: Wiki

Componente lingüístico: Pretérito Perfecto Simple

Consigna: Registra en el *Diario de clase* los contenidos y actividades que se trabajaron en la clase de hoy. Comenta qué fue lo que más te gustó, qué dificultades se presentaron y las estrategias que se pueden utilizar para superarlas.

Comentario: La actividad ofrece un espacio de revisión de lo que se ha aprendido en la clase presencial y permite a la vez que el alumno reflexione sobre sus estrategias de aprendizaje. Hacerlo en conjunto es fundamental porque los estudiantes pueden ayudarse mutuamente en la construcción de los conocimientos. Un alumno diferente puede encargarse de redactar la página para cada clase. De este modo, se construye la reflexión a partir de distintas perspectivas. El profesor también puede intervenir con sugerencias y orientaciones. El carácter interactivo y colaborativo que se le imprime a la actividad la identifica con la modalidad de enseñanza a distancia *Estar junto virtual* (Valente & Silva, 2006).

Potencial de interactividad de la actividad: alto (interacción entre los alumnos; interacción entre alumnos y profesor)

e) ¿Esto es español?

Objetivo de la actividad: Promover un espacio de reflexión sobre las diferencias entre el español y el portugués

Herramienta de Moodle: Tarea

Componente lingüístico: Artículos definidos (EL, LA); artículo neutro (LO); heterosemánticos.

Consigna: La imagen a continuación (disponible en <http://www.flogao.com.br/urbanosdecuritiba/132279131/>)⁵ forma parte de la campaña publicitaria "Cuide do ônibus", de la ciudad de Curitiba. Obsérvala atentamente. ¿Te das cuenta de que el texto mezcla el español con el portugués? En un archivo Word vuelve a escribir el texto en español eliminando los problemas de vocabulario y de gramática que encuentres. Luego busca en Internet o en libros informaciones sobre el uso de los artículos EL y LO en español y explica con ejemplos la diferencia entre ambos. Al terminar, graba el archivo y envíase lo al profesor.

Comentario: La herramienta *tarea* utilizada para la elaboración de esta actividad corresponde a la *modalidad avanzada de archivos*, que establece una dinámica en que el estudiante le envía un archivo Word al profesor y éste, tras evaluar la actividad, se lo devuelve al alumno con sugerencias y correcciones. El uso de esta herramienta se identifica con la modalidad *virtualización de la escuela tradicional* (Valente & Silva, 2006), puesto que su dinámica es similar a la de actividades que se desarrollan en las clases presenciales (elaboración de tareas individuales por parte del alumno para corrección del profesor).

Potencial de interactividad de la actividad: mediano (interacción entre el estudiante y el profesor)

Palabras finales

Las actividades que presentamos en este texto constituyen ejemplos de propuestas que se pueden desarrollar en la plataforma Moodle con el fin de promover la práctica de diferentes contenidos lingüísticos. En el caso particular de este estudio, las elaboramos pensando en formas de retomar algunas de las dificultades que presentaron los estudiantes de un curso inicial de lengua española. Reconocemos

⁵ La imagen utilizada aparece reproducida en el Anexo 3.

que para cada objetivo pedagógico se hace necesario concebir diferentes tipos de ejercicios con el apoyo de recursos y herramientas específicas y que, dependiendo de las interfaces utilizadas, se lograrán resultados también específicos.

Es fundamental, por lo tanto, que los docentes estén conscientes de las características diferenciadoras de las herramientas que utiliza dentro del AVA. Asimismo, deben estar atentos a las posibilidades de promover y garantizar la "presencia social" del estudiante y del profesor (Araújo-Júnior & Marquesi, 2008, p. 363) y a las oportunidades para promover el aprendizaje colaborativo y la interacción entre los participantes. En ese sentido, nos propusimos desarrollar actividades con potencial de interactividad variado. Por un lado, buscamos atender al reto de generar espacios en que el propio alumno se haga responsable de su proceso de aprendizaje (favoreciendo el auto aprendizaje), y por otro, elaboramos actividades con el objetivo de promover la interacción entre los diversos participantes del proceso (profesor y alumnos), creando oportunidades de construcción conjunta de conocimiento (inter aprendizaje), con el uso de herramientas con mayor potencial colaborativo e interactivo. Apostamos, así, en que en el desarrollo de las actividades, la tecnología, el estudiante y el profesor cumplirán con su importante papel de mediadores pedagógicos.

Referencias Bibliográficas

- ALMEIDA, M. E. B. (2006). "Educação, ambientes virtuais e interatividade". En: Silva, M. (org.) *Educação online*. Edições Loyola, 2ª ed., p. 203-218.
- ARAUJO Jr., C. F. & MARQUESI, S. C. (2008). "Atividades em ambientes virtuais de aprendizagem: parâmetros de qualidade". En: Litto, F. M. & Formiga, M. (orgs.). *Educação à distância: o estado da arte*. São Paulo: Pearson Education do Brasil, p. 358-368.
- BRAGA, D. B. (2013). *Ambientes Digitais. Reflexões teóricas e práticas*. São Paulo: Cortez Editora.
- MARCUSCHI, L. A. (2005). Gêneros textuais emergentes no contexto da tecnologia digital. En Marcuschi, L. A. & Xavier, A. C. (orgs). *Hipertexto e gêneros digitais*. 2ª Ed. Rio de Janeiro: Lucerna.
- MASETTO, M. T. (2013). "Mediação Pedagógica e o uso da Tecnologia". Presentación oral en la mesa-redonda *Autonomia, interação social e mediação pedagógica em ambientes digitais*. IV JEALAV, 17 y 18 de octubre, 2013. Universidade de São Paulo.
- MAYRINK, M. F. & GARGIULO, H. (2013). "Hacia la formación docente para el uso de ambientes virtuales en la enseñanza de idiomas". En: *Revista Abehache*, n.

4, primer semestre, p. 147-163. Recuperado de <http://www.hispanistas.org.br/abh/>.

ROZENFELD, C. C. F. & EVANGELISTA, M. C. R. G. (2011). "O ambiente virtual na formação inicial de professores de alemão como apoio para o ensino e a aprendizagem da língua e a reflexão sobre ações docentes". En: *Pandaemonium Germanicum*. n.18. São Paulo, dezembro. Recuperado de http://www.fflch.usp.br/dlm/alemao/pandaemonium_germanicum/site/.

SOARES, D. A. (2009). "O perfil on-line como gênero em um curso a distância". XV Congresso da ASSEL-Rio (UFRJ), p.1-16. Publicación en CD-ROM. Recuperado de <http://www.slideshare.net/dorissoares/o-perfil-online-como-gnero-em-um-curso-a-distancia>

VALENTE, J.A. & SILVA, T.M.T.G. (2006). *A capacitação de servidores do Estado via cursos online*. En: Silva, M. (org.) Educação online. Edições Loyola, 2ª ed., p.513-528.

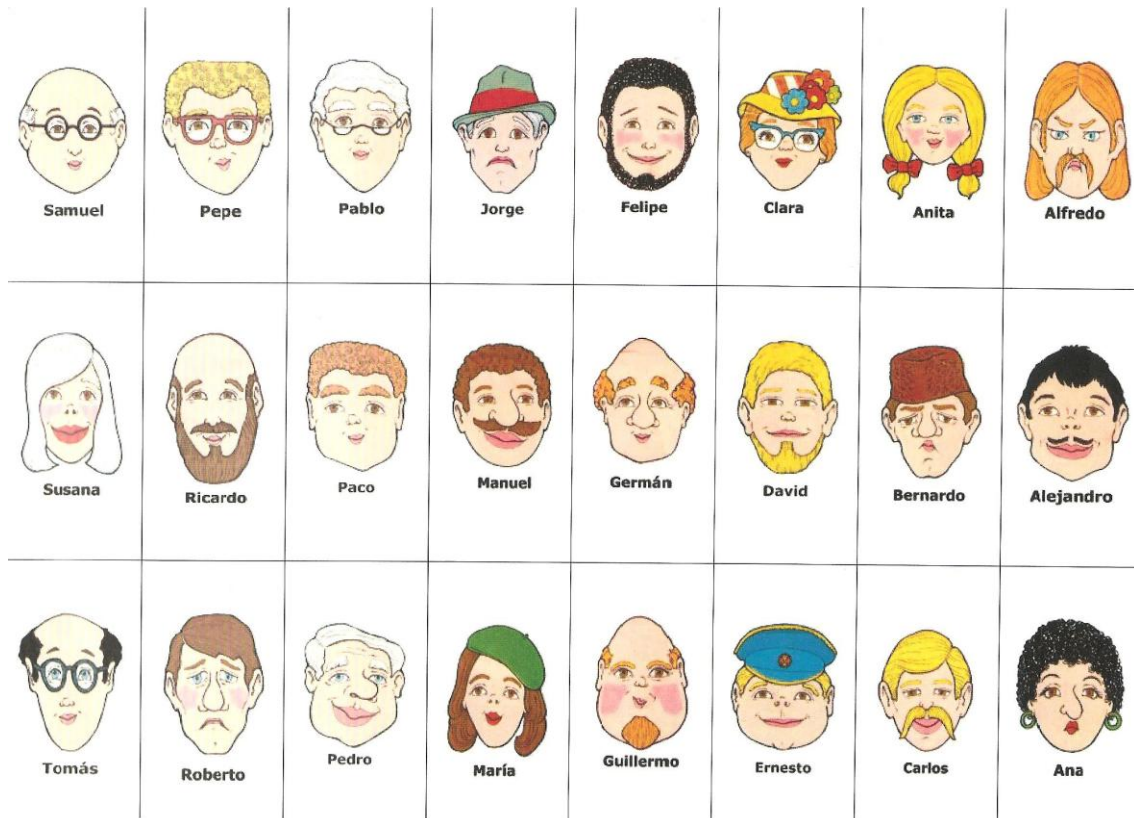
VYGOTSKY, L.S. (1930/1998). *A formação social da mente*. Martins Fontes.

Anexo 1.

Para los gordos, para los flacos, para los altos, para los bajos, para los que ríen, para los miopes, para los que lloran, para los optimistas, para los pesimistas, para los que lo tienen todo, para los que no tienen nada, para los abiertos, para los que juegan, para los cerrados, para los de familia, para los ansiosos, para los reyes, para los magos, para los comprometidos, para los náufragos, para los roqueros, para los que van, para los que van en tren, para los educados, para los que sufren, para los motociclistas, para los de allá, los que trabajan, para los de acá, para los románticos, para los que te quieren, para los que no te quieren, para los que te quieren mucho, para los que te quieren poco, para los bronceados, para los nudistas, para los supersticiosos, para los originales, para los malabaristas, para los calculadores, para los pelados, para los deportistas, para los que leen, para los que escriben, para los astronautas, para los gemelos, para los distintos, para los payasos, para los que viven solos, para los que viven juntos, para los cuenteros, para los que besan, para los primeros, para los últimos, para los hombres, para los precavidos, para ella, para los músicos, para los transparentes, para los fuertes, para los que se superan, para los que participan, para los que suman, para los que no se caen, para nosotros, para todos.

Disponibile en <http://www.youtube.com/watch?v=t1XeqTnB7g>

Anexo 2



Disponibile en <http://eleideas.blogspot.com.br/2010/11/quien-es-quien.html>

Anexo 3



Disponibile en <http://www.flogao.com.br/urbanosdec Curitiba/132279131/>

Monica Ferreira Mayrink O´Kuinghttons

Doctora en Lingüística Aplicada por la Pontificia Universidad Católica de São Paulo (PUC/SP) y profesora de Lengua Española en el Curso de Letras de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de São Paulo y de Posgrado en el Programa de Posgrado en Lengua Española y Literaturas Española e Hispanoamericana de la misma Facultad. Tiene diversas participaciones con presentación de trabajos en congresos nacionales e internacionales así como varias publicaciones. Investiga sobre los siguientes temas: enseñanza, adquisición y aprendizaje de español a brasileños, formación de profesores de lengua española para la educación presencial y a distancia, uso de tecnologías en la educación.

Andrea Alves Rodrigues

Estudiante del Curso de Letras: Español/Portugués de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de São Paulo. Profesora de Español desde el 2010. En el 2012 y 2013 colaboró como monitora de lengua española, ofreciendo apoyo pedagógico a profesores y estudiantes del Curso de Letras de la USP. Realizó un intercambio el primer semestre del 2011 en la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina y ese mismo año concluyó una investigación de Iniciación Científica sobre la creación lexical entre los hablantes de lengua portuguesa en Brasil.

Rafael Pinto Pinheiro

Estudiante del Curso de Letras: Español de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de São Paulo. En el 2011 y 2012 colaboró como becario en los proyectos del Programa *Ensinar com Pesquisa*, financiado por la Rectoría de la Universidad de São Paulo. Tiene participaciones con presentación de trabajos en congresos.

[Subir](#)